La France d'hier et d'aujourd'hui
法语学习背景知识

丛　莉　编注
〔法〕Jean-Claude Mussier　审订

北京大学出版社
北　京

需要全本请访问 www.ertongbook.com

图书在版编目(CIP)数据

法语学习背景知识/丛莉编注. －北京:北京大学出版社,2002.1
ISBN 7-301-05297-9

Ⅰ. 法… Ⅱ. 丛… Ⅲ. 法语－语言教材 Ⅳ. H329.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 080215 号

书　　名:法语学习背景知识
著作责任者:丛莉　编注
责任编辑:沈浦娜
标准书号:ISBN 7-301-05297-9/H·0686
出 版 者:北京大学出版社
地　　址:北京市海淀区中关村北京大学校内　100871
网　　址:http://cbs.pku.edu.cn
电　　话:邮购部 62752019　发行部 62754140　编辑部 62752028
电子信箱:zpup@pup.pku.edu.cn
排 版 者:兴盛达打字服务社　62549189
印 刷 者:北京神剑印刷厂(原国防科工委印刷厂)
发 行 者:北京大学出版社
经 销 者:新华书店
850mm×1168mm　32 开本　7.375 印张　插页 2　185 千字
2002 年 1 月第 1 版　2002 年 1 月第 1 次印刷
定　　价:12.00 元

序

学习外语的人需要熟悉所学语言国家的文明史和文化概况，这早已是大家的共识。不了解法国1848年二月革命，对福楼拜的《情感教育》就不可能有深入的理解；了解新古典主义画家雅克—路易·大卫的身世，就会知道《马拉之死》、《拿破仑一世加冕大典》传世名画的由来；了解笛卡尔的“我思，故我在”到萨特的存在主义、福柯的结构主义和利奥塔尔的后现代理论，才会明白法国哲学思想传统和发展的脉络；了解“德雷福斯事件”，才会看清19世纪末法国排犹势力的猖獗；了解1968年五月风暴和戴高乐将军的隐退，才能体会法兰西第五共和国经历的社会动荡和要求变革的强烈愿望。同样，了解阿丽亚娜火箭在世界卫星发射市场占有的很大比重、空中客车公司和波音公司的激烈竞争，才能看清80年代以来法国在科技、对外贸易方面的迅速发展。总之，学习法语的学生不论将来选择怎样的职业，从事哪一行业的工作，在哪一知识领域或学科范围发挥个人的才智，对法国文化概貌的了解都是必不可少的。

第二次世界大战后，法国经历了恢复和重建时期，经济迅速发展，社会生活有了显著的变化，在欧洲一体化建设中发挥了重要作用，当然也曾遭遇到经济衰退、失业增加、通货膨胀等危机的挑战，要求变革的集体意识屡有表现。我国随着改革、开放的深入发展，与法国在各个领域的交流往来日益频繁，因此，更全面地了解今日法国的现状显得更加必要。

本书编者丛莉女士曾多次去法国学习、进修，对法国文化和现状有较深入的了解；她在北京大学法语系担任《法国概况》课程教

学多年，积累了宝贵教学经验和丰富资料，在此基础上编写了这本全面介绍法国的教材，内容包括法国在政治、经济、社会、文化等各方面的发展、变化，并且把重点放在法国现状上。对法语专业的学生来说，这无疑是一本有益的学习材料，对于从事法语工作的一般读者也有参考价值。

蔡鸿滨

二〇〇一年五月

前　言

随着中国改革开放的步伐加大，普通百姓越来越关注国际事务，热衷学习外国语言，法语也成为人们首选的第二外语。本书就是奉献给法语爱好者的，希望他们在掌握了一定的法语语法基础之上，通过接触法国地理、历史、政治、经济、社会、文化等方面的基本状况而迅速扩大法语词汇量并了解法国国情。因此本书在编写时注意降低语法难度，扩大注释范围。注释中不但有背景知识介绍，还有难句翻译。

为了能够如实、准确地反映法国当今现状，本书引用的大量数据、素材都源于法国权威机构出版的书籍、文件。为了便于想深入了解法国情况的读者查阅，这些材料目录都列入书后的附录中。

本书编写框架是以教材形式为主，因此可供各大学法语院系作《法国概况》课教材之用。本书的章节分得很细，具有较灵活的可操作性。教师可以根据课时安排和自己掌握的材料对适时的重点章节进行内容补充。前三章（地理、巴黎、历史）内容丰富、概括性强，后五章（政治、外交、经济、社会、文化）的内容虽然即时性较强，但它的基本词汇却是相对固定的。每章设计了数个思考题，可供教师灵活使用。为方便读者了解法国一些实用信息，特在附录中提供了法国行政区划、法国驻华机构及法国大学的信息。

此书在编写过程中得到具有多年教授《法国概况》课程经验的蔡鸿滨教授的悉心指教。Jean-Claude Mussier 先生和陈燕萍女士在百忙中抽出时间通读全书，对文字进行润色把关。刘影女士在几易其稿的过程中给予我热心帮助和鼓励。在此我向他们表示深

需要全本请访问 www.ertongbook.com

深的谢意。由于本人水平所限，虽已竭尽全力，但相信书中仍存在不少问题，敬请法语界同人和读者提出宝贵意见。

丛　莉

2001 年 5 月 1 日

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I LA TERRE ET LES HOMMES 1

1. Qu'est-ce que la France? 1
2. Le relief 3
3. Le climat 4
4. Les fleuves 5
5. Les ressources naturelles 6
6. Le peuple français 7
7. La langue française 12
8. Les ethnies et cultures 14

CHAPITRE II PARIS 19

1. Les âges de Paris 19
2. Les aspects de Paris 22
3. Les hauts lieux de Paris 24
4. Les moyens de transport 32

CHAPITRE III L'HISTOIRE 36

1. Les origines 36
2. Le Moyen Age 38
3. L'Ancien Régime 42
4. La France contemporaine 44
5. La France depuis 1945 52

CHAPITRE IV LA VIE POLITIQUE 62

1. Les élections 63
2. Les principales forces politiques 67
3. Les pouvoirs 73
4. L'administration territoriale 81

CHAPITRE V LA FRANCE DANS LE MONDE 90

1. L'engagement européen 92
2. L'Union Européenne 94
3. Les relations franco-chinoises 96
4. Les relations franco-allemandes 97
5. Les relations avec les Etats-Unis 98
6. La participation de la France à l'action de l'ONU 99
7. La francophonie 100
8. La défense 102

CHAPITRE VI L'ÉCONOMIE 106

1. Un rôle de l'Etat 107
2. L'agriculture 108
   a. L'agro-alimentaire 108
   b. L'élevage 110
   c. Les forêts 112
   d. La pêche 113
3. L'industrie 113
   a. L'énergie 114
   b. L'automobile 116

c. Le bâtiment et les travaux publics 117
d. L'électronique 119
e. L'informatique 120
f. Les transports 122
g. Le luxe 125
4. Le secteur tertiaire 127
a. Les services financiers 127
b. Les services marchands 128
c. Le tourisme 129
5. Le commerce extérieur 130

CHAPITRE VII LA SOCIÉTÉ 134

1. La famille 137
2. Les femmes 141
3. Les personnes âgées 144
4. Les immigrés 147
5. Le chômage 149
6. Le travail 152
7. Le loisir 155
8. La santé 159
9. La protection sociale 161
10. La religion 162

CHAPITRE VIII LA CULTURE 166

1. La littérature 167
2. Le théâtre 170
3. Les arts plastiques et l'architecture 172
4. Le cinéma 174

5. Les médias …… 176
a. La presse écrite …… 176
b. L'audiovisuel …… 182
6. L'éducation …… 186

附录 ANNEXES …… 195

一、法国的行政区划
Les départements français …… 195
二、法国驻华机构通讯录
Les établissements français en Chine …… 199
三、法国大学一览表
La liste des universités en France …… 204
四、参考书目
La bibliographie …… 223

附图 LA CARTE DE PARIS
LES PRINCIPAUX ITINÉRAIRES DE FORMATION

CHAPITRE I

LA TERRE ET LES HOMMES

1. Qu'est-ce que la France?

La France est un pays de superficie moyenne (550 000 km^2), bien que la plus étendue des nations d'Europe occidentale, elle a vu se développer au cours des siècles une civilisation homogène. En fait, une grande diversité caractérise le pays: diversité due au relief, au climat, au peuplement, à l'histoire, et qui confère à la France son caractère essentiel: la variété.

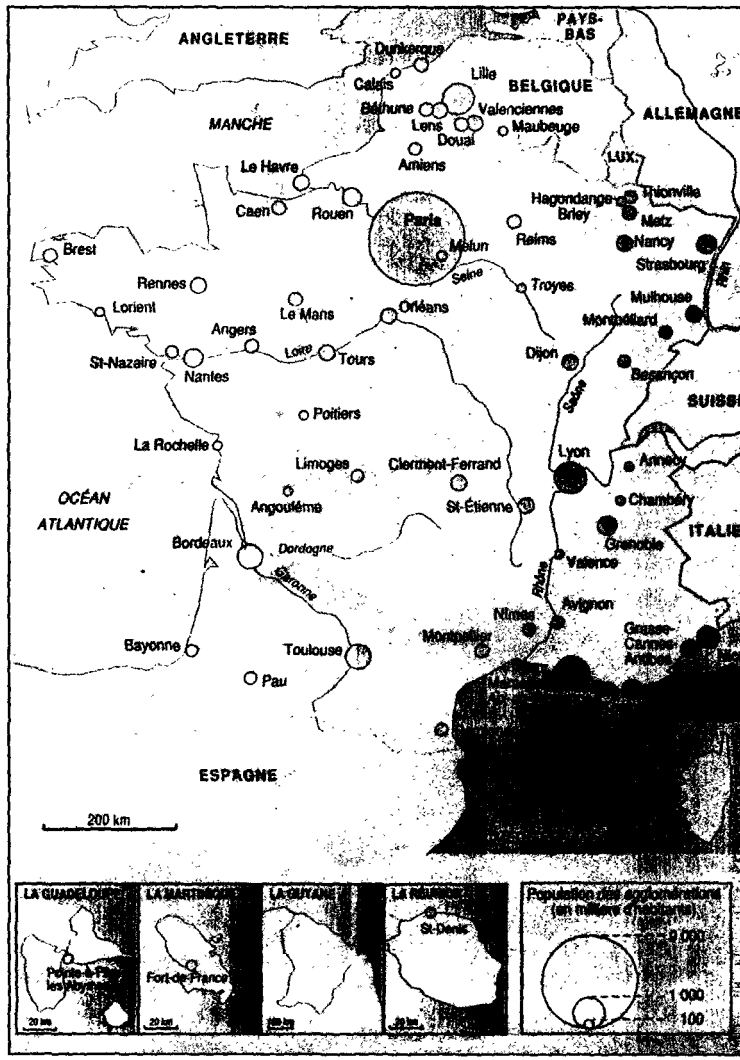
Parmi les nombreux compartiments naturels délimités sur la carte d'Europe par les montagnes, la France n'est ni complètement isolée comme les îles Britanniques, ni profondément insérée dans la mer comme les péninsules: elle apparaît plutôt comme un isthme fortement rattaché au continent.

Sur un domaine géographique délimité en majeure partie par la mer ou la montagne, l'unité territoriale a été très tôt réalisée: la France est le premier Etat unitaire de l'Occident.

Sa forme hexagonale s'inscrit dans un cercle de 1 000 km de diamètre. Aucun point n'est situé à plus de 500 km de la mer.

Ses frontières s'étendent sur environ 5 500 km. 2 800 km de frontières terrestres dont 1 000 appartiennent à des chaînes de montagnes (Alpes, Pyrénées) et 195 formées par un fleuve, le Rhin.

需要全本请访问 www.ertongbook.com


ANGLETERRE
PAYS-BAS
Dunkerque
Calais
Lille
BELGIQUE
Béthune
Valenciennes
Lens
Douai
Maubeuge
MANCHE
ALLEMAGNE
Amiens
LUX.
Le Havre
Caen
Rouen
Paris
Hagondange-Briey
Thionville
Metz
Nancy
Strasbourg
Melun
Reims
Brest
Seine
Troyes
Rennes
Lorient
Le Mans
Orléans
Mulhouse
Montbéliard
Angers
Loire
Tours
Dijon
St-Nazaire
Nantes
Besançon
Saône
SUISSE
Poitiers
La Rochelle
Lyon
Annecy
Limoges
Clermont-Ferrand
OCÉAN ATLANTIQUE
Angoulême
St-Étienne
Chambéry
ITALIE
Bordeaux
Dordogne
Grenoble
Garonne
Valence
Rhône
Nîmes
Avignon
Montpellier
Bayonne
Toulouse
Pau
ESPAGNE
200 km
LA GUADELOUPE
LA MARTINIQUE
LA GUYANE
LA RÉUNION
St-Denis
Fort-de-France
20 km
Population des agglomérations (en milliers d'habitants)
9 000
1 000
100

2 700 km de frontières maritimes (côtes de l'Atlantique et de la Manche: 2 075 km; côtes méditerranéennes 625 km).

Outre ses 96 départements métropolitains, la France compte 4 départements d'outre-mer (D. O. M), la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane et la Réunion, et quatre territoires d'outre-mer (T. O. M.)①, la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie française, les Terres australes et antarctiques françaises et les îles Wallis-et-Futuna. S'y ajoutent les collectivités territoriales de Mayotte et de Saint-Pierre-et-Miquelon. Au total, ces territoires couvrent environ 559 000 km^2 répartis dans le monde.

La France a pour voisins 6 Etats: la Belgique et le Luxembourg au nord, l'Allemagne et la Suisse à l'est, l'Italie au sud-est, et l'Espagne au sud-ouest. La Grande-Bretagne et la France se font face de chaque côte de la Manche. Cette situation lui permet d'être un trait d'union② entre l'Europe du Nord et du Sud, l'Europe centrale et orientale. Grâce à ses façades maritimes, elle est ouverte sur l'Amérique et l'Afrique.

2. Le relief

Largement soudé au continent européen, le territoire français rassemble les principaux aspects du relief de l'Europe. Il en résulte une grande variété de formes topographiques③ qui se reflète dans la diversité économique et humaine des régions.

Si l'altitude moyenne de la France continentale est de 342 m, les éléments du relief sont inégalement répartis de part et d'autre d'une ligne joignant le Pays Basque à l'Alsace④. Les régions les plus élevées et les plus accidentées se localisent au sud et au sud-est; les régions les plus basses se trouvent à l'ouest et au nord. Cette dispo-

sition ouvre le territoire aux influences climatiques de l'océan Atlantique.

Deux types d'ensembles montagneux doivent être distingués:

Les massifs formés à l'ère primaire, rabotés par l'érosion, plus ou moins fortement rajeunis à l'ère tertiaire. Ils se présentent le plus souvent comme des plateaux entaillés par des vallées encaissées: Massif Central (90 000 km^2), Vosges, Ardennes, Massif Armoricain, Maures et Estérel, Massif Corse (redressé jusqu'à plus de 2 700 m).

Les chaînes alpines, montagnes jeunes formées à l'ère tertiaire, vigoureusement sculptées par les torrents et les glaciers. Les Alpes, qui culminent à 4 807 m (Mont-Blanc) et les Pyrénées offrent d'admirables paysages tourmentés et grandioses. Le Jura est une montagne calcaire d'altitude moyenne (1 723 m au Crêt de la Neige).

Les bas plateaux, collines et plaines couvrent les deux tiers du territoire: Bassin parisien, Bassin aquitain, plaine d'Alsace, sillon rhodanien et plaines littorales: Flandre maritime, Landes, Bas Languedoc.

3. Le climat

Pour le climat comme pour le relief, la France est un raccourci de l'Europe: l'influence de l'Océan, l'influence continentale et celle du relief s'y combinent, pour donner toute une gamme de climats différents.

Quatre grands domaines climatiques dominent:

Climat atlantique—hiver doux, été frais et humide; pluies fines et abondantes en toutes saisons.

Climat méditerranéen—hiver doux, été très chaud; sécheresse

de l'été.

Climat montagnard—hiver long et rude, été court et pluvieux; pluies en toutes saisons, neige.

Climat continental—hiver froid, été chaud; pluies assez violentes, abondance moyenne.

4. Les fleuves

Le réseau hydrographique français est très dense: il n'est guère de régions qui ne soient traversées par un cours d'eau[5]. En raison des faibles dimensions du territoire national et du morcellement du relief, les fleuves et les rivières sont modestes et la superficie des bassins hydrographiques—drainés vers quatre mers—est réduite.

La Seine: un fleuve sage

Elle naît à faible altitude (470 m); longue de 775 km, elle draine un bassin de 80 000 km^2. Son débit moyen est de 450 à 500 m^3/seconde. C'est la plus importante des voies fluviales françaises.

La Loire: le plus long fleuve français

Longue de 1 010 km, la Loire draine un bassin de 115 000 km^2. Son débit est abondant (950 m^3/seconde) mais irrégulier. La navigation maritime n'est possible que dans l'estuaire.

La Garonne: des crues redoutables

Sa longueur est faible (525 km), son bassin réduit (56 000 km^2), son débit abondant (700 m^3/seconde à Bordeaux) et ses crues d'une grande violence. Le cours montagnard du fleuve et les affluents fournissent beaucoup d'électricité.

Le Rhône: un "dieu conquis"

Il naît en Suisse à 1 800 m d'altitude et n'a en France que les 2/3 de son cours (520 km). Son débit moyen est de 1 800 m^3/sec-

onde à Tarascon, mais il peut atteindre 10 000 m³/seconde (automne 1951). Aménagé par la Compagnie Nationale du Rhône, le fleuve est transformé aujourd'hui en un gigantesque escalier de barrages, d'écluses et de centrales hydro-électriques.

Le Rhin: un fleuve de frontière.

Il forme, sur 195 km, la frontière avec l'Allemagne. Son aménagement en fait une grande voie d'eau et un important réservoir d'énergie électrique.

5. Les ressources naturelles

La France dispose du troisième domaine maritime du monde, après les Etats-Unis et la Grande-Bretagne, soit environ dix millions de km² de "zone économique exclusive" dont elle peut exploiter les ressources naturelles, biologiques ou végétales.

Ouverte sur quatre mers, elle compte ainsi de nombreux ports. C'est un pays de pêche (thon, merlu, sardine, crustacés)et de cultures marines (huîtres, moules). Depuis quelques années, l'aquaculture⑥ a nettement progressé pour compenser en partie l'épuisement des champs de pêche traditionnels et la concurrence internationale. Malgré tout, la France demeure le troisième pays de l'Union Européenne pour le tonnage des prises, derrière le Danemark et l'Espagne.

L'agriculture bénéficie des potentialités naturelles les plus grandes grâce aux températures modérées et aux précipitations suffisantes, bonifiant la richesse des sols: terres à limons du Bassin parisien, sols bruns des forêts atlantiques, etc. La surface agricole utile est la plus étendue de l'Union Européenne: 30, 4 millions d'hectares, soit 55% du territoire national. Le pays dispose de ce

fait de vastes espaces céréaliers et fourragers et d'autres où poussent la vigne, les cultures maraîchères et fruitières.

Avec 15 millions d'hectares de forêts, soit 28% du territoire, la France possède la principale forêt de l'Union Européenne, 25% de la surface forestière de l'Union. La forêt produit le bois d'oeuvre pour l'ameublement, l'industrie et la fabrication des pâtes à papier. De la sylviculture à l'industrie, la filière bois couvre une activité représentant près de 4% du produit national. Cependant, la France importe du bois et des produits dérivés. Aussi les pouvoirs publics encouragent-ils l'exploitation des massifs boisés de l'Etat, des collectivités locales⑦ et des 3, 7 millions de propriétaires privés dans le sens d'une meilleure utilisation de la forêt par les industries spécialisées.

La France est en revanche moins bien pourvue en ressources minières et énergétiques. Le sous-sol fournit certes en abondance différents produits: matériaux de construction et de concassage et matières premières. Toutefois, le minerai de fer lorrain, la bauxite du Midi et le nickel de Nouvelle-Calédonie ne couvrent pas la consommation nationale. Les autres métaux à usage industriel(cuivre, chrome, manganèse, étain, titane, plomb) doivent être importés. La production de houille, près de 6% de l'énergie consommée, est en recul constant (58,8 Mt en 1960, 11Mt en 1993)et les réserves, modestes, sont d'exploitation difficile et non rentable. La production d'hydrocarbures est très faible (pétrole: 2,9 Mt par an; gaz: 2,4 milliards de m^3).

6. Le peuple français

Au cours des âges, la France, sous forme de conquête, d'inva-

需要全本请访问 www.ertongbook.com